

## **Nr 165**

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen dels med förslag till lag om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m., dels ock angående godkännande av det fjärde tilläggsprotokollet till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet; given Stockholms slott den 6 april 1962.*

Under åberopande av bilagda i statsrådet och lagrådet förda protokoll vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen

dels att antaga härvid fogade förslag till lag om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m.,

dels ock att godkänna det den 16 december 1961 dagtecknade fjärde tilläggsprotokollet till den allmänna överenskommelsen den 2 september 1949 rörande Europarådets privilegier och immunitet.

## **GUSTAF ADOLF**

*Rune Hermansson*

---

### **Propositionens huvudsakliga innehåll**

Genom propositionen föreslås sådan komplettering av gällande lagstiftning om immunitet och privilegier för vissa internationella organisationer, att dylika förmåner skall tillkomma även ledamöterna i den europeiska kommissionen för de mänskliga rättigheterna och i den europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna m. fl. I samband härmed föreslås att 1947 års lag i ämnet redaktionellt omarbetas och ersättes av en ny lag. Vidare föreslås, att riksdagen godkänner det fjärde tilläggsprotokollet till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet, genom vilket närmare bestämmes vilka förmåner som skall tillkomma ledamöterna i den europeiska domstolen m. fl.

**Förslag**

till

**Lag****om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m.**

Härigenom förordnas som följer.

## 1 §.

Utan hinder av vad eljest i lag eller särskild författning är stadgat skola följande internationella organisationer åtnjuta immunitet och privilegier i enlighet med vad därom bestämts i stadga eller avtal, vartill Sverige anslutit sig:

1. Förenta Nationerna;
2. till Förenta Nationerna anknutna fackorgan;
3. Europarådet;
4. rådet för samarbete på tullområdet;
5. internationella atomenergiorganet;
6. Europeiska frihandelssammanslutningen;
7. organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling.

Vad i första stycket stadgas skall även gälla den internationella domstolen och den europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna.

## 2 §.

Berättigade till förmåner som avses i 1 § äro jämväl följande personer:

1. medlemmarnas representanter i de i 1 § första stycket nämnda organisationerna samt personer med tjänst hos eller uppdrag av organisationerna;
2. den internationella domstolens ledamöter och personal samt de som eljest medverka i förfarande vid domstolen;
3. ledamöterna i den europeiska kommissionen för de mänskliga rättigheterna;
4. ledamöterna i den europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna ävensom domstolens generalsekreterare och biträdande generalsekreterare.

## 3 §.

Konungen äger meddela närmare bestämmelser för tillämpningen av denna lag.

---

Denna lag träder i kraft dagen efter den, då lagen enligt därå meddelad uppgift utkommit från trycket i Svensk författningssamling.

Genom denna lag upphäves lagen den 10 juli 1947 (nr 511) om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer.

---

*Utdrag av protokollet över justitiedepartementensärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 16 mars 1962.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST.

Chefen för justitiedepartementet, statsrådet Kling, anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter fråga angående *ändrad lagstiftning om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m.* samt anför därvid följande.

Med stöd av riksdagens godkännande, lämnat genom bifall till proposition nr 165 till 1951 års riksdag, har Sverige den 11 januari 1952 ratificerat den inom Europarådet avslutade konventionen av den 4 november 1950 angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.

Enligt artikel 19 i konventionen har, i ändamål att trygga uppfyllandet av de förpliktelser som de fördragsslutande parterna åtagit sig genom konventionen, upprättats en europeisk kommission för de mänskliga rättigheterna och en europeisk domstol för de mänskliga rättigheterna. I artikel 59 föreskrives, att kommissionens och domstolens ledamöter under utövandet av sin verksamhet har rätt till de privilegier och den immunitet, som avses i artikel 40 av Europarådets stadga och i de avtal som ingåtts i kraft av sagda artikel.

Närmare bestämmelser om de förmåner som enligt artikel 59 i konventionen skall tillkomma domstolens ledamöter har upptagits i det fjärde tilläggsprotokollet till den allmänna överenskommelsen den 2 september 1949 rörande Europarådets privilegier och immunitet. Protokollet undertecknades av Sverige den 16 december 1961, därvid förbehåll gjordes för ratifikation. Det torde jämte svensk översättning få fogas som bilaga till statsrådsprotokollet i detta ärende (*Bilaga A*).

Genom protokollet tillerkännes domstolens ledamöter i stort sett samma förmåner som enligt den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet skall tillkomma ombud i ministerkommittén. Även domstolens generalsekreterare och biträdande generalsekreterare skall i viss utsträckning åtnjuta sådana förmåner. Protokollet upptager

vidare vissa bestämmelser om immunitet för domstolen själv. Ehuru Sverige icke avgivit förklaring enligt artikel 46 i konventionen (erkännande av domstolens obligatoriska jurisdiktion), synes hinder icke föreligga att protokollet biträdes från svensk sida, eftersom Sverige redan i och med ratificeringen av konventionen i princip tillerkänt domstolen och dess ledamöter de avsedda förmånerna.

Ett tillträde till protokollet föranleder ändring i lagstiftningen rörande immunitetsrättigheter och privilegier av hithörande slag. Bestämmelser här om är för närvarande meddelade i lagen den 10 juli 1947 (nr 511) om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer. Denna innehåller en uppräknig av vissa organisationer — jämsides med dessa nämnes även den internationella domstolen — och personer som skall åtnjuta immunitet och privilegier i enlighet med vad därom bestämts i stadga eller avtal, var till Sverige anslutit sig. Den europeiska domstolen och de i protokollet nämnda personerna bör införas i denna uppräknig.

Det bör vidare beaktas, att Sverige den 15 december 1956, utan förbehåll för ratifikation, undertecknat det andra tilläggsprotokollet till den förut nämnda överenskommelsen, vilket innefattar bestämmelser om de förmåner som skall tillkomma ledamöterna av den europeiska kommissionen för de mänskliga rättigheterna; se SÖ 1956:74. Även dessa personer bör införas i den förut nämnda uppräknigen.

I detta sammanhang vill jag förorda, att 1947 års lag underkastas viss redaktionell omarbetning. Den är nu så disponerad, att i 1 § intagits den berörda uppräknigen, vilken såsom nämnts omfattar både organisationer m. m. och personer, och i 2 § stadgande, att Konungen äger meddela närmare bestämmelser för tillämpningen av lagen. Uppräknigen i 1 § har, allt efter som nya berättigade subjekt upptagits däri, blivit allt mera svåröverskådlig. Jag förordar, att den uppdelas så, att i 1 § första stycket i numrerad följd upptages berättigade organisationer, i 1 § andra stycket den internationella domstolen och den europeiska domstolen samt i 2 §, likaledes i numrerad följd, berättigade personer. Den nuvarande 2 § skulle härvid bli 3 §. En sådan redaktion är klarare än den nuvarande och underlättar också kompletteringar av lagen om, såsom sannolikt är, i framtiden ytterligare organisationer och personer kommer att erkännas som berättigade till immunitet eller andra privilegier. De föreslagna ändringarna är formellt så omfattande, att 1947 års lag bör ersättas av en ny lag i ämnet.

Den nya lagen torde böra träda i kraft omedelbart efter utfärdandet. Genom densamma bör 1947 års lag förklaras upphävd.

I enlighet med vad i det föregående anförts har inom justitiedepartementet upprättats såsom bilaga (*Bilaga B*) till detta protokoll fogat förslag<sup>1</sup> till lag om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m.

<sup>1</sup> Förslaget, som är likalydande med motsvarande vid propositionen fogade lagförslag, har här utelämnats.

Föredraganden hemställer, att lagrådets utlåtande över lagförslaget måtte för det i 87 § regeringsformen avsedda ändamålet inhämtas genom utdrag av protokollet.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

*Margit Hirén*

---

*Bilaga A***Fourth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe****Provisions concerning the European Court of Human Rights**

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that, under the terms of Article 59 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"), the members of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the Agreements made thereunder;

Considering that it is necessary to specify and define the said privileges and immunities in a Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on 2nd September 1949;

Have agreed as follows:

**Article 1**

For the purposes of this Protocol, the term "judges" means judges elected in accordance with Article 39 of the Convention as well as any *ad hoc* judge appointed by a State party concerned in pursuance of Article 43 of the Convention.

**Article 2**

The judges shall, while exercising their functions and during journeys made in the exercise of their functions, enjoy the following privileges and immunities:

**Quatrième Protocole additionnel à l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe****Dispositions relatives à la Cour européenne des Droits de l'Homme**

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Considérant qu'aux termes de l'article 59 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »), les membres de la Cour européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée « la Cour ») jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités prévus à l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe et dans les Accords conclus en vertu de cet article ;

Considérant qu'il importe de définir et préciser lesdits privilèges et immunités au moyen d'un Protocole additionnel à l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949,

Sont convenus de ce qui suit :

**Article 1er**

Aux fins d'application du présent Protocole, le terme « juges » désigne indifféremment les juges élus conformément à l'article 39 de la Convention et tout juge *ad hoc* désigné par un Etat intéressé en vertu de l'article 43 de la Convention.

**Article 2**

Les juges jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions ainsi qu'au cours des voyages accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités suivants :

(Översättning)

**Fjärde tilläggsprotokollet till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet**

**Bestämmelser rörande den europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna**

Undertecknade regeringar, vilka äro medlemmar av Europarådet, hava

i betraktande av att enligt bestämmelserna i artikel 59 i konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, som undertecknades i Rom den 4 november 1950 (här nedan benämnd »konventionen»), ledamöterna av den europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna (här nedan benämnd »domstolen») under utövandet av sin verksamhet ha rätt till de privilegier och den immunitet, som avses i artikel 40 i Europarådets stadga och i de avtal som ingåtts i kraft av sagda artikel;

med hänsyn till nödvändigheten av att fastställa och närmare ange ifrågavarande privilegier och immunitet i ett tilläggsprotokoll till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet, som undertecknades i Paris den 2 september 1949,

överenskommit om följande:

**Artikel 1**

I detta protokoll avser benämningen »domare» de domare, som valts enligt artikel 39 i konventionen liksom varje domare, vilken utsetts *ad hoc* enligt artikel 43 i konventionen av stat, som är part i målet.

**Artikel 2**

Domarna skola vid utövandet av sina funktioner och under resa företagen under utövandet av sina funktioner åtnjuta följande privilegier och immunitet:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) exemption in respect of themselves and their spouses as regards any restrictions on their freedom of movement on exit from and return to their country of residence, and entry into and exit from the country in which they exercise their functions; and from aliens' registration in the country which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions.

#### Article 3

In the course of journeys undertaken in the exercise of their functions, the judges shall, in the matter of customs and exchange control, be accorded:

(a) by their own Government, the same facilities as those accorded to senior Government officials travelling abroad on temporary official duty;

(b) by the Governments of other Members, the same facilities as those accorded to heads of diplomatic missions.

#### Article 4

1. Documents and papers of the Court, judges and Registry, in so far as they relate to the business of the Court, shall be inviolable.

2. The official correspondence and other official communications of the Court, its members and the Registry may not be held up or subjected to censorship.

#### Article 5

In order to secure for the judges complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from

(a) immunités d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, immunités de toute juridiction ;

(b) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à leur liberté de mouvement; sortie de et rentrée dans leur pays de résidence et entrée dans le et sortie du pays dans lequel ils exercent leurs fonctions, ainsi qu'à l'égard de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions.

#### Article 3

Au cours des déplacements accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, les juges se voient accorder, en matière de douane et de contrôle des changes :

(a) par leur propre gouvernement, les mêmes facilités que celles reconnues à leurs hauts fonctionnaires se rendant à l'étranger en mission officielle temporaire ;

(b) par les gouvernements des autres Membres, les mêmes facilités que celles reconnues aux chefs de mission diplomatique.

#### Article 4

1. Les documents et papiers de la Cour, des juges et du Greffe, pour autant qu'ils concernent l'activité de la Cour, sont inviolables.

2. La correspondance officielle et autres communications officielles de la Cour, de ses membres et du Greffe ne peuvent être retenues ou censurées.

#### Article 5

En vue d'assurer aux juges une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité



a) immunitet mot arrestering eller kvarhållande och mot beslagtalande av sitt personliga bagage samt immunitet mot varje slags rättsligt förfarande på grund av sina muntliga och skriftliga uttalanden eller andra handlingar, som de företagit i sin officiella egenskap;

b) befrielse för sig själva jämte äkta makar från alla inskränkningar i sin rörelsefrihet vid utresa från och återinresa till sitt hemvistland samt inresa till och utresa från det land, där de fullgöra sina uppgifter, liksom beträffande utlänningsregistrering i de länder de besöka eller genomresa vid fullgörandet av sina uppgifter.

### Artikel 3

Vid resor företagna under fullgörandet av sina uppgifter skola domarna i fråga om tull- och valutakontroll

a) av den egna regeringen medgivnas samma förmåner som högre tjänstemän vid utlandsresa i tillfälligt offentligt uppdrag;

b) av övriga medlemsstaters regeringar medgivnas samma förmåner som beskickningschefer.

### Artikel 4

1. Dokument och andra handlingar tillhörande domstolen, domarna och domstolssekretariatet skola åtnjuta okränkbarhet såvitt de angå domstolens verksamhet.

2. Domstolens, domarnas och domstolssekretariatets officiella korrespondens och andra officiella meddelanden skola ej få hindras eller censureras.

### Artikel 5

För att tillförsäkra domarna fullständig yttrandefrihet och fullständigt oberoende vid fullgörandet av sina uppgifter skall immuniteten mot

legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

#### Article 6

Privileges and immunities are accorded to judges not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions. The Court alone, sitting in plenary session, shall be competent to waive the immunity of judges; it has not only the right, but is under a duty, to waive the immunity of a judge in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

#### Article 7

1. The provisions of Articles 2 to 5 of this Protocol shall apply to the Registrar of the Court and to the Deputy Registrar when he is acting as the Registrar, without prejudice to any privileges and immunities to which they may be entitled under Article 18 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe.

2. The provisions of Article 18 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe shall apply to the Deputy Registrar of the Court in respect of his services as such when he is not acting as Registrar.

3. The privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article are accorded to the Registrar and Deputy Registrar, not for the personal benefit of the individuals themselves but to facilitate the discharge of their duties. The Court alone, sitting in plenary session, shall be competent to waive the immunity

de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions, continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

#### Article 6

Les privilèges et immunités sont accordés aux juges non pour leur bénéfice personnel, mais en vue d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions. La Cour, siégeant en assemblée plénière, a seule qualité pour prononcer la levée des immunités; elle a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité d'un juge dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

#### Article 7

1. Les dispositions des articles 2 à 5 du présent Protocole s'appliquent au Greffier de la Cour ainsi qu'au Greffier adjoint lorsque celui-ci remplace le Greffier, sans préjudice des privilèges et immunités auxquels ils peuvent avoir droit aux termes de l'article 18 de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe.

2. Les dispositions de l'article 18 de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe s'appliquent au Greffier adjoint de la Cour dans l'exercice de ses fonctions, même s'il n'agit pas en qualité de Greffier.

3. Les privilèges et immunités prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont accordés au Greffier et au Greffier adjoint non pour leur bénéfice personnel, mais en vue du bon accomplissement de leurs fonctions. La Cour, siégeant en assemblée plénière, a seule qualité pour prononcer la levée des immunités de son

rättsliga åtgärder avseende deras muntliga och skriftliga uttalanden samt alla handlingar i samband med fullgörandet av deras uppgifter fortbestå, även sedan deras uppdrag upphört.

#### Artikel 6

Privilegier och immunitet ha icke beviljats domarna för att tillgodose dessa personligen utan i syfte att säkerställa ett självständigt fullgörande av deras uppgifter. Domstolen äger ensam vid plenarsammanträde befogenhet att häva immuniteten; den har icke blott rättighet utan även skyldighet att häva immuniteten för en domare i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och den kan hävas utan förfång för det ändamål varför den beviljats.

#### Artikel 7

1. Bestämmelserna i artiklarna 2 till och med 5 i detta protokoll skola tillämpas på domstolens generalsekreterare liksom på den biträdande generalsekreteraren, då denne ersätter generalsekreteraren, utan inskränkning i de privilegier och den immunitet, de må åtnjuta enligt artikel 18 i den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet.

2. Bestämmelserna i artikel 18 i den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet skola tillämpas på domstolens biträdande generalsekreterare vid fullgörandet av hans uppgifter, även om han ej tjänstgör såsom generalsekreterare.

3. De privilegier och den immunitet, som avses i mom. 1 och 2 i denna artikel, ha icke beviljats generalsekreteraren och biträdande generalsekreteraren för att tillgodose dessa personligen utan i syfte att underlätta fullgörandet av deras uppgifter. Domstolen äger ensam vid plenarsammanträde befogenhet att häva

of its Registrar and Deputy Registrar; it has not only the right, but is under a duty, to waive such immunity in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

#### Article 8

1. Any State may, at the time of its signature without reservation in respect of ratification, of its ratification or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and where, according to Article 63 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the said Convention applies.

2. The Protocol shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 9

This Protocol shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe who may become parties to it either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification, or by
- (b) signature with reservation in respect of ratification followed by ratification.

Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 10

1. This Protocol shall enter into force as soon as three Members of the Council of Europe shall, in accordance with Article 9, have signed it without reservation in respect of ratification or shall have ratified it.

Greffier et de son Greffier adjoint ; elle a non seulement le droit mais le devoir de lever cette immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

#### Article 8

1. Tout Etat peut, au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que le présent Protocole s'appliquera à tous les territoires ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales et où, conformément à l'article 63 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, cette Convention s'applique.

2. Le Protocole s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aura reçu cette notification.

#### Article 9

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil qui peuvent y devenir Parties par :

- (a) la signature sans réserve de ratification ;
- (b) la signature sous réserve de ratification, suivie de ratification.

Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 10

1. Le présent Protocole entrera en vigueur dès que trois Membres du Conseil de l'Europe, conformément aux dispositions de l'article 9, l'auront signé sans réserve de ratification ou l'auront ratifié.

immuniteten för sin generalsekreterare och biträdande generalsekreterare; den har icke blott rättighet utan även skyldighet att häva denna immunitet i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och den kan hävas utan förfång för det ändamål varför den beviljats.

#### Artikel 8

1. Stat må vid undertecknande utan förbehåll för ratifikation, vid ratifikation eller när som helst därefter genom notifikation ställd till Europarådets generalsekreterare förklara, att detta protokoll skall tillämpas på alla eller något av de områden, för vilkas internationella förbindelser den staten svarar samt på vilka konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna enligt sin artikel 63 skall tillämpas.

2. Protokollet skall tillämpas på det eller de områden, som angivas i notifikationen, från trettionde dagen efter det att Europarådets generalsekreterare mottagit samma notifikation.

#### Artikel 9

Detta protokoll är öppet för undertecknande av medlemsstaterna i Europarådet, vilka kunna ansluta sig till detsamma antingen genom:

- a) undertecknande utan förbehåll för ratifikation; eller genom
- b) undertecknande med förbehåll för ratifikation, följt av ratifikation.

Ratifikationsinstrumenten skola deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

#### Artikel 10

1. Detta protokoll skall träda i kraft, när tre av Europarådets medlemsstater i enlighet med artikel 9 undertecknat utan förbehåll för ratifikation eller ratificerat detsamma.

2. As regards any Member subsequently signing it without reservation in respect of ratification, or ratifying it, this Protocol shall enter into force at the date of signature or deposit of the instrument of ratification.

#### Article 11

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council of:

(a) the names of signatories and the deposit of any instrument of ratification;

(b) the date of entry into force of this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed the present Protocol.

Done at Paris, this 16th day of December, 1961, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall send certified copies to each of the signatory Governments.

2. Pour tout Membre qui ultérieurement le signera sans réserve de ratification ou le ratifiera, le présent Protocole entrera en vigueur dès la signature ou le dépôt de l'instrument de ratification.

#### Article 11

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil :

(a) les noms des signataires et le dépôt de tout instrument de ratification ;

(b) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 16 décembre 1961, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires.

2. För medlemsstat, som sedermera undertecknar protokollet utan förbehåll för ratifikation eller ratificerar detsamma, skall detta träda i kraft den dag då undertecknandet sker respektive då ratifikationsinstrumentet deponeras.

#### Artikel 11

Europarådets generalsekreterare skall underrätta rådets medlemsstater om

a) namnen på de stater, som undertecknat protokollet, och deposition av ratifikationsinstrument;

b) datum för detta protokolls ikraftträdande.

Till bekräftelse härav hava undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, underskrivit detta protokoll.

Som skedde i Paris den 16 december 1961, på engelska och franska, vilka båda texter äga lika vitsord, i ett exemplar, som skall förvaras i Europarådets arkiv. Generalsekreteraren skall översända bestyrkta avskrifter till envar av signatärmakterna.

*Utdrag ur protokoll, hållet i Kungl. Maj:ts lagråd den 6 april 1962.*

**N ä r v a r a n d e:**

justitierådet REGNER,  
regeringsrådet JARNERUP,  
justitieråden AF TROLLE,  
BOMGREN.

Enligt lagrådet den 5 april 1962 tillhandakommet utdrag av protokoll över justitiedepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet den 16 mars 1962, hade Kungl. Maj:t förordnat, att lagrådets utlåtande skulle för det i § 87 regeringsformen omförmälda ändamålet inhämtas över upprättat förslag till *lag om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m.*

Förslaget, som finnes bilagt detta protokoll, föredrogs inför lagrådet av lagbyråchefen T. Hesser.

*Lagrådet lämnade förslaget utan erinran.*

Ur protokollet:

*Birgitta Liljefors*

---



*Utdrag av protokollet över justitiedepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 6 april 1962.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, SKOGLUND, EDENMAN, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST.

T. f. chefen för justitiedepartementet, statsrådet Hermansson, anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter lagrådets den 6 april 1962 avgivna utlåtande över det den 16 mars 1962 till lagrådet remitterade förslaget till *lag om särskilda förmåner för vissa internationella organisationer m. m.*

Med förmälan att lagrådet lämnat lagförslaget utan erinran samt under åberopande av vad i samband med remissen anförts beträffande det den 6 december 1961 dagtecknade fjärde tilläggsprotokollet till den allmänna erenskommelsen den 2 september 1949 rörande Europarådets privilegier h immunitet hemställer föredraganden, att Kungl. Maj:t måtte genom proposition föreslå riksdagen dels att antaga lagförslaget, dels ock att godkänna berörda protokoll.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*T. Johansson*